

汉英对照

常见世界贸易商品 品名及用语手册

陈凯胜 主编

吴依倮 审订

A
Chinese-English
Handbook of
Common Commodities
and Expressions of
World Trade



中国商务出版社
CHINA COMMERCE AND TRADE PRESS

汉英对照 常见世界贸易商品 品名及用语手册

A Chinese-English Handbook
of Common Commodities
and Expressions of World Trade

陈凯胜 主编

吴依倮 审订

中国商务出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

汉英对照常见世界贸易商品品名及用语手册 / 陈凯胜
主编. —北京: 中国商务出版社, 2008. 3
ISBN 978-7-80181-831-7

I. 汉… II. 陈… III. 国际贸易—商品—名称—手册—
汉、英 IV. F76-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 020763 号

汉英对照常见世界贸易 商品品名及用语手册

陈凯胜 主编

吴依佛 审订

中国商务出版社出版

(北京市东城区安定门外大街东后巷 28 号)

邮政编码: 100710

电话: 010—64269744 (编辑室)

010—64295501 (发行部)

010—64266119

零售、邮购: 010—64263201

网址: www.cctpress.com

E-mail: cctp@cctpress.com

北京中商图出版物发行有限
责任公司发行

北京开和文化传播中心排版

北京密兴印刷厂印刷

880 毫米 × 1230 毫米 32 开本

16.75 印张 548 千字

2008 年 3 月 第 1 版

2008 年 3 月 第 1 次印刷

印数: 4000 册

ISBN 978-7-80181-831-7

F · 1108

定价: 50.00 元

版权专有 侵权必究

举报电话: (010) 64212247

出版说明

汉英对照常见世界贸易商品品名及用语手册有以下的作用：
(1) 统一了商品的汉英品名，并解决了一般汉英词典难以查找的困难；
(2) 品名、品质用语、包装用语的汉英对照，既为制单、制证、审证等提供了方便，也可避免修改单证、延误发货、取货等情况带来的麻烦及经济损失；
(3) 书中的品名、包装用语的准确使用为包装生产厂家提供了方便，可避免因个别单词的错误而造成整批包装材料报废的损失；
(4) 本书收集了十大类商品的品名，为经贸企业扩大贸易方向、经营范围、防止产品积压等提供了新的思路。

本书尽可能收入作者近几年所收集的商品品名、品质用语、包装用语、机电仪零件词汇及贸易、鉴定用词等，在附录部分还收入了各类数据汉英换算及英文缩略词、货币名称符号、颜色词等。此外，书眉上还增加类目名称、目录部分采用中英文对照以利查寻。随着对台贸易的扩展，台湾水果品名也尽收此书，以便查找应用。

转基因产品 (Exchanged-Gene Product) 有良性转基因产品，如棉花改变基因后蚜虫不能在植株上存活，成为防蚜虫基因棉花，系良性转基因产品 (Better Exchanged-Gene Product)，而有的转基因产品成为不良转基因产品 (Bad Exchanged-Gene Product)。为了慎重起见，在本书中转基因产品不一一收入，仅在农产品品质用语中加注良性转基因、恶性转基因的品质用语。

本书的出版得到了中国商务出版社编辑周磊、厦门达盟电脑公司李子平、厦门鹏讯电脑公司林良雄、钟耀梅及戴禄寿、麻淑美、陈静璇、曾国琛等同志们的协作与帮助，在此特致谢忱。

编者 陈凯胜

2008年1月

编者的话

随着我国经济建设的不断发展，进出口业务日益广泛，涉及的商品种类繁多。因此，在签约、制单（提单、发票等）、制证（检验证书、保险证书等）直到进口货物的索赔、出口货物的结汇等外贸业务过程中，正确应用商品中英文品名显得越来越重要。正确应用中英文品名，不仅是外贸业务需要，也是统一商品名称、扩大商品影响的一个具体做法。如：目前紫菜出口时所用品名不尽相同，有的用“Sea Weed”（直译海草），有的用“Laver”（学名），有的则用“Violet Vegetable”（紫色的菜）；又如，进口钢材时何谓螺纹钢，何谓圆钢，都需要有一个统一的写法，否则在鉴别货物、理解单证上都会产生一定的困难。因此，我们认为有必要编一本这样的手册。

编者驻足涉外业务之中，通过十几年来的资料收集及整理，编写了本手册。除商品名称的中英文按类别编写成书外，对于同类商品所涉及的品质规格用语，重量、包装用语，计量单位的换算等，都尽量详细地编入本书。在当今国际文化交流与商品贸易多以英文为媒介的情况下，相信本书将成为涉外业务人员有用的工具与助手。

陈凯胜

使用说明

使用本手册前，请先浏览分类目录。由于商品种类繁多，品名各异，倘若按英文字母或中文笔划顺序编排，势必打破类属，因此，本手册以分类目录查寻商品品名及其用语。

本目录在排列时力求层次分明，分类清楚。但难免有的商品属中间物，处于重叠区域，因此，在编写上照顾了这一特点，有些词采取分类不同又允许重复出现的办法，有的则采用备注归一的办法。

本手册选材拾常用而弃冷僻，同时尽量编入对外贸易中常见的词。按实用原则，有些商品带有地名或牌号时用原有的拼音拼写，以适应外贸中的习惯用法。

目 录

Contents

一、常见世贸商品品名	Common Commodities of World Trade	(1)
(一) 粮油类	Cereals & Oils	(1)
粮谷类	Cereals	(1)
豆类	Beans	(2)
食用植物油	Edible Vegetable Oils	(3)
食用油籽	Edible Oil Seed	(3)
工业用油	Oils for Industrial Purpose	(3)
工业用油籽	Oil Seeds for Industrial Purpose	(3)
动物油	Animal Oils and Fats	(4)
油饼	Oil Cakes	(4)
(二) 食品类	Food & Food Stuffs	(4)
活畜、活家禽	Livestock & Poultry	(4)
肉食类	Meats	(4)
冻肉、冻家禽	Frozen Meat & Poultry	(4)
冻野味	Frozen Game	(5)
咸、腊肉	Salted & Preserved Meat	(6)
其他肉制品	Other Meat Products	(6)
冻水产、冰藏水产类	Frozen & Iced Aquatic Products	(7)
冻水产	Frozen Aquatic Products	(7)
冰藏水产	Iced Aquatic Products	(9)
河豚鱼	Globe Fish	(10)

咸干类	Dried & Brined Aquatic Products	(10)
鲜活水产类	Fresh & Live Aquatic Products	(11)
其他水产类	Miscellaneous	(11)
水果类	Fruits	(12)
鲜果	Fresh Fruits	(12)
速冻水果	Quick-frozen Fruits	(14)
蜜饯(果干、果脯)类	Dried & Preserved Fruits	(14)
李制品	Preserved Plum Products	(14)
橄榄制品	Preserved Olive Products	(15)
杨梅制品	Preserved Arbutus Products	(15)
青梅、山楂制品	Preserved Greengage & Haw Products	(15)
桃、柑橘制品	Preserved Peach & Orange Products	(15)
其他	Miscellaneous Preserves	(16)
果干果仁	Seeds Kernels	(16)
果胚及咸水制果	Semi-finished Fruits & Fruits in Brine	(17)
蔬菜类	Vegetables	(17)
鲜菜	Fresh Vegetables	(17)
干菜	Dried Vegetables	(18)
腌制菜	Salted & Preserved Vegetables	(19)
冻蔬菜	Frozen Vegetables	(19)
罐头类	Canned Goods	(20)
肉罐头	Canned Meat	(20)
家禽罐头	Canned Poultry	(21)
水海产罐头	Canned Aquatic Products	(22)
水果罐头	Canned Fruits	(25)
水果汁罐头	Canned Fruit Juice	(25)
果酱罐头	Canned Jam	(26)
糖水水果罐头	Canned Fruits in Syrup	(26)
糖酱水果罐头	Canned Fruits Syrup Jelly	(27)
蔬菜罐头	Canned Vegetables	(27)
其他罐头	Other Canned Goods	(29)
食糖及食糖制品	Sugar & Sugar Products	(30)

食糖和糖果 Sugar & Confectionery	(30)
乳制品 Milk Products	(31)
中式糖果糕饼 Chinese Confectionery & Cakes	(31)
酒类 Wines & Liquors	(33)
啤酒 Beer	(33)
高酒精度酒 Liquors	(33)
低酒精度酒 Wines	(34)
葡萄酒 Wines(Grape)	(34)
饮料 Beverage & Soft Drink	(35)
调味品 Condiments	(35)
米、面、豆制品 Rice, Flour & Bean Products	(36)
蛋制品 Egg Products	(37)
花生制品及其他 Peanut Products & Others	(37)
(三)土畜产类 Native Produce & Animal By-products	(38)
饲料 Feeding Stuffs	(38)
茶叶、咖啡、可可类 Tea, Coffee & Cocoa	(40)
茶叶 Tea	(40)
工夫红茶 Black Tea Congou	(40)
分级红茶 Graded Black Tea	(40)
小包装红茶 Black Tea in Packets	(41)
听装红茶 Black Tea in Tins	(41)
绿茶 Green Tea	(41)
特种绿茶 Green Tea, Special Type	(41)
小包装绿茶 Green Tea in Small Packets	(41)
听装绿茶 Green Tea in Tins	(42)
听装特种绿茶 Green Tea in Tins, Special Type	(42)
花茶 Scented Tea	(42)
乌龙茶 Oolong Tea	(42)
中国白茶(银针白毫) China White Tea(Flowery Pekoe)	(43)
压制茶 Compressed Tea	(43)
咖啡 Coffee	(43)
可可 Cocoa	(44)

工业用土产原料 Industrial Raw Materials	(44)
山货及其他 Forestal Products & Other Miscellaneous Goods	(45)
竹、叶、棕及其制品 Bamboo, Leaves, Palm & Their Products	(45)
菸及菸制品 Tobacco and Tobacco Products	(46)
大麻及其制品 Hemp & Its Products	(46)
苧麻及其制品 Ramie & Its Products	(46)
黄麻及其制品 Jute & Its Products	(47)
亚麻 Flax	(47)
其他纤维及其制品 Other Fibres and Their Products	(47)
麻袋及其他 Gunny Bags & Others	(47)
京果、干菜及副食品 Dried Fruits, Dried Vegetables & Subsidiary	(47)
木材及木制品 Timber & Timber Products	(49)
其他 Other Miscellaneous Goods	(50)
畜产 Animal By-products	(50)
猪鬃 Bristle	(50)
尾把毛 Dressed Tail Hair	(52)
细把毛 Dressed Fine Hair	(52)
刷子 Brushes	(53)
羽毛及羽绒 Feathers & Downs	(54)
羽绒及羽毛制品 Down & Feather Products	(54)
公鸡毛及装饰羽毛 Cock Feathers & Fancy Feathers	(56)
肠衣 Casings	(57)
骨、角、蹄类 Bones, Horns & Hoofs	(58)
绵羊毛 Sheepwool	(58)
山羊毛 Goathair	(59)
羊绒 Goatswool	(60)
兔毛 Rabbit Hair	(61)
驼毛 Camelwool	(61)
杂兽毛 Mixed Animal Hairs	(61)
生皮 Raw Hides & Skins	(62)
半硝皮 Semi-tanned Skins	(62)
熟皮 Leathers	(62)

皮革制品 Leather Products	(63)
生裘皮 Raw Furs	(63)
熟裘皮 Dressed Furs	(64)
皮褥子 Fur Plates	(64)
裘皮制品 Fur Products	(68)
(四)化工产品类 Chemicals	(68)
石油类 Petroleum	(68)
成品油 Product Oil	(68)
液化气 Liquefied Gas	(68)
化工品类 Chemical Products	(68)
化工原料 Chemical Materials	(68)
无机酸与有机酸 Inorganic Acids & Organic Acids	(68)
钠化合物 Sodium Compounds	(69)
钾化合物 Potassium Compounds	(70)
钙化合物 Calcium Compounds	(70)
钡化合物 Barium Compounds	(71)
锰化合物 Manganic Compounds	(71)
铬化合物 Chromic Compounds	(71)
镍化合物 Nickel Compounds	(71)
镁化合物 Magnesium Compounds	(71)
铜化合物 Copper Compounds	(71)
锌化合物 Zinc Compounds	(72)
铝化合物 Aluminium Compounds	(72)
钼化合物 Molybdenum Compounds	(72)
钴化合物 Cobalt Compounds	(72)
钨化合物 Tungsten Compounds	(72)
其他金属化合物 Other Metal Compounds	(72)
NH ₄ 化合物 Ammonium Compounds	(73)
单元素化工品 Single Element Chemicals	(73)
杂项无机化工品 Sundry Inorganic Chemicals	(73)
石蜡 Paraffin	(73)
蜡类其他化工品 Other Paraffin Chemicals	(73)

焦、油化工品 Tar & Petrochemicals	(74)
醇、醛化工品 Alcohol, Formalde hyde Chemicals	(74)
羧酸化工品 Carboxylic Acid Chemicals	(74)
酯化工品 Esterifying Chemicals	(76)
酮、醚、酚化工品 Ketone, Ether & Phenol Chemicals	(76)
烷、烯、炔化工品 Alkane, Alkene & Alkyne Chemicals	(76)
胺化工品 Amine Chemicals	(77)
芳烃(苯萘蒽)化工品 Aromatic Compounds	(77)
橡胶及橡胶制品 Rubber & Rubber Articles	(77)
杂项有机化工品 Sundry Organic Chemicals	(78)
各种染料 Various Dyes	(79)
染料助剂 Dyeing Auxiliaries	(79)
染料中间体 Dyestuff Intermediates	(79)
颜料 Pigments	(80)
油漆 Paints	(81)
油墨 Printing Ink	(81)
塑料原料 Plastic Materials	(81)
化肥 Chemical Fertilizers	(81)
农药类 Pesticides	(82)
杀虫剂 Insecticides	(82)
杀菌剂 Fungicides	(82)
除草剂 Herbicides	(83)
杀鼠剂 Raticides	(83)
混合剂型 Mixture Type	(83)
火工产品 Munition	(83)
天然香料油 Natural Essential Oils	(83)
单离香料 Isolates	(85)
合成香料 Aromatic Chemicals	(85)
乳酸及其衍生产产品 Lactic Acid & Its Derivatives	(87)
香精 Perfume Compounds	(87)
化妆香精 Perfume Compound for Cosmetics	(87)
皂用香精 Perfume Comp. for Soap	(88)

食用香精 Flavouring Essence	(88)
水溶性食用香精 Flavouring Essence(Water Soluble)	(88)
耐热性食用香精 Concentrated Flavouring Essence(Heat Resistant)	(88)
烟用香精 Tobacco Flavours	(89)
食用色素(水溶性) Harmless Food Colours(Water Soluble)	(89)
天然食用色素 Natural Food Colours	(89)
化妆品 Cosmetics	(89)
(五)五金矿产类 Metals & Minerals	(90)
黑色金属 Ferrous Metals	(90)
钢材 Steel Products	(90)
钢锭 Steel Ingot	(91)
废钢 Steel Scrap	(91)
金属制品 Metallic Products	(91)
小五金 Hardwares	(93)
建筑小五金 Building Hardwares	(93)
紧固件 Fastener	(93)
金属网 Metallic Netting	(94)
阀门 Valves	(94)
家具小五金 Hardware for Furniture	(94)
杂项小五金 Assorted Hardware	(94)
黑色金属矿产品 Ferrous Metallic Minerals	(95)
生铁 Pig Iron	(95)
锰、铬和铁合金 Manganese Chromium & Ferroalloy	(95)
铸铁件 Cast Iron Products	(95)
铸锻件 Cast & Forge Products	(95)
有色金属 Non-ferro Metals	(95)
有色金属矿产品 Non-ferro Minerals	(95)
有色金属材料及其制品 Non-ferro Metals & Their Products	(96)
高纯金属 High Purity Metals	(97)
贵稀金属 Rare & Precious Metals	(97)
稀有金属及其矿产品 Rare Metals	(98)
稀土金属及其矿产品 Rare Earth Metals & Their Minerals	(99)

钐钇富集物 Rich Sm Eu Gd Ore	(99)
稀土金属 Rare Earth Metals	(99)
非金属矿产品 Non-metallic Minerals	(100)
建筑材料 Building Materials	(100)
耐火材料 Refractory Materials	(101)
其他非金属矿产品 Other Nonmetallic Minerals	(101)
煤及焦炭 Coals & Cokes	(103)
(六) 纺织原料、纺织品类 Spinning Materials & Textiles	(103)
茧类 Cocoon	(103)
丝、线类 Silk & Yarn	(103)
化学纤维 Chemical Fibres	(104)
麻及其制品 Gunny & Its Products	(104)
棉花 Cotton	(105)
棉布 Cotton Fabrics	(105)
漂白棉布 Bleached Cotton Fabrics	(105)
染色棉布 Dyed Cotton Fabrics	(106)
印花棉布 Printed Cotton Fabrics	(106)
色织棉布 Yarn-dyed Cotton Fabrics	(107)
混纺织物 Blended Fabrics	(107)
细布 Sheeting	(108)
呢绒 Woollen Piece Goods	(108)
精纺类 Worsted	(108)
粗纺类 Woollens	(108)
长毛绒 Plush	(108)
里绒 Interlining Woollens	(109)
皮革 Leather	(109)
人造毛皮 Artificial Fur	(109)
丝绸 Silk Piece Goods	(109)
交织绸缎 Mixed Piece Goods	(110)
合成纤维绸缎 Synthetic Fibre Piece Goods	(110)
人造丝绸缎 Artificial Silk & Satin Piece Goods	(111)
柞丝绸 Tussah Silk Piece Goods	(111)

手织绸缎 Hand-woven Silk Piece Goods	(111)
人造丝棉布 Spun Rayon Piece Goods	(112)
服装 Garments	(112)
男服装 Clothing for Men	(112)
女服装 Dresses For Ladies	(113)
童装 Dresses for Children	(114)
针织品 Knitwears	(114)
毛针织品 Woollen Knitwear	(114)
棉针织品 Cotton Knitwears	(115)
混纺针织品 Blended Fibre Knitwears	(115)
棉织品 Cotton Fabrics	(115)
丝绸实用品 Silk Necessities	(116)
毯子 Blankets	(117)
其他 Others	(117)
(七)轻工产品类 Light Industrial Products	(117)
日用百货 General Merchandise	(117)
渔需品 Fishing Tackles	(122)
文化用品 Stationery	(123)
纸张 Paper	(124)
体育用品 Sports Goods	(126)
乐器 Musical Instruments	(127)
玩具 Toys	(128)
照相及电影器材 Photographic & Cinematographic Supplies	(128)
建筑材料 Building Materials	(128)
鞋、帽、伞 Shoes, Caps & Umbrellas	(129)
鞋 Shoes	(129)
帽子 Caps	(130)
伞 Umbrella	(130)
手套、箱、包 Gloves, Suitcases & Bags	(130)
自行车零件 Bicycle Spare Parts	(131)
(八)医药器械类 Pharmaceuticals & Instruments	(132)
旧西药类 Former Pharmaceuticals	(132)

抗微生物药 Antibiotics	(132)
抗寄生虫药 Antiparasites	(134)
中枢神经药 Nerve Center Agents	(135)
麻醉药 Anesthesia Agents	(137)
植物神经系统药 Vegetative Nerve Agents	(137)
循环系统药 Cardiovascular Agents	(137)
呼吸系统药 Respiratory Agents	(139)
消化系统药 Digestive Agents	(140)
泌尿系统药 Urinary Agents	(142)
生殖系统及泌乳功能药 Genital and Lactogen Agents	(143)
血液系统药 Hematopoietic Agents	(143)
抗过敏药 Antianaphylactic Agents	(144)
激素及其有关药物 Steroids & Relative Agents	(145)
维生素类 Vitamins	(146)
酶类及生化制剂 Enzymes & Bio Chemical Pharmaceuticals	(147)
调节水、电解质及酸碱平衡药 Water Electrolyte & Acid-base	
Balance Agents	(147)
营养药及滋补药 Trophic & Tonic Agents	(148)
抗肿瘤药 Antineoplastic Agents	(148)
影响免疫功能药 Immunity Agents	(149)
外科用药及消毒防腐收敛药 Surgical and Disinfective Antiseptic	
Astringents	(150)
解毒药 Antidotes	(151)
诊断用药 Diagnosis Agents	(151)
生物制剂 Biologicals	(151)
新西药类 New Pharmaceuticals	(151)
抗微生物药 Antibiotics Agents	(151)
抗微生物类 Antibiotics	(151)
青霉素类 Penicillins	(152)
头孢菌素类 Cephalosporins	(152)
其他内酰胺类 Betalactams & Others	(153)
氨基糖苷类 Aminoglycosides	(153)

四环素类 Tetracyclines	(153)
大环内酯类 Macrolides	(153)
氯霉素类 Chloramphenicols	(154)
万古霉素类 Vancomycins	(154)
林可霉素类 Lincosamides	(154)
多粘菌素类 Polymyxins	(154)
其他抗生素 Antibiotics, Miscellaneous	(154)
合成抗菌药 Synthetic Antibacterial Agents	(154)
抗真菌药 Antifungal Agents	(155)
其他抗真菌药 Antifungal Agents, Miscellaneous	(155)
抗病毒药 Antiviral Agents	(155)
抗 HIV 药 Antivirals, HIV-Specific	(155)
其他抗病毒药 Antivirals, Miscellaneous	(155)
消化系统药 Digestive System Agents	(156)
心血管系统药 Cardiovascular System Agents	(159)
呼吸系统药 Respiratory System Agent	(161)
肿瘤用药 Drugs for Tumors	(162)
破坏 DNA 的抗生素 Antibiotic for Destroying DNA	(163)
血液系统药 Blood System Agents	(164)
血浆成分及血浆代用品 Plasma Composition & Plasma Substitutes	(165)
促血小板增生药 Platelet Activator	(165)
重组人生长激素 Recombinant Human Somatropin	(165)
免疫系统药 Immune System Agents	(166)
泌尿系统药 Urinary System Agents	(167)
生殖系统药 Genital System Agents	(168)
神经系统药 Nervous System Agents	(169)
治疗精神障碍药 Psychotherapeutic Agents	(170)
麻醉用药 Anesthetics	(173)
电解质, 酸碱平衡及营养药 Electrolyte, Acid-Base Balance, Nutrition Agents	(173)
维生素类 Vitamins	(174)
皮肤科用药 Dermatologicals	(174)